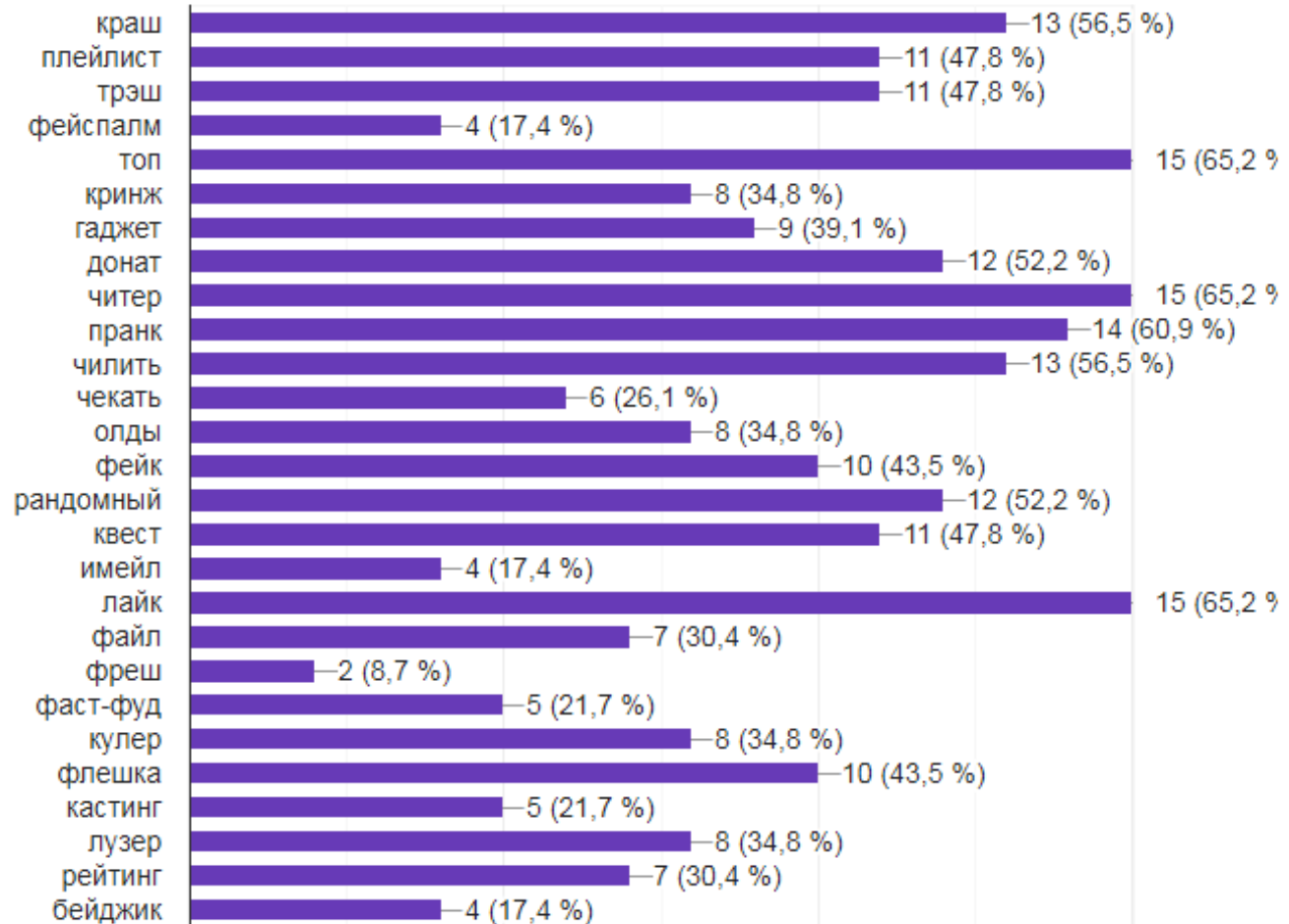


Изучение англоязычной заимствованной лексики в начальной школе

Воронина Анна Владимировна

кандидат педагогических наук, г. Москва

Результаты опроса современных школьников



Факторы англоязычного заимствования

1. Основной **экстралингвистический фактор** – потребность в наименовании новой вещи, нового явления или понятия (*хоспис*).

2. Лингвистические факторы :

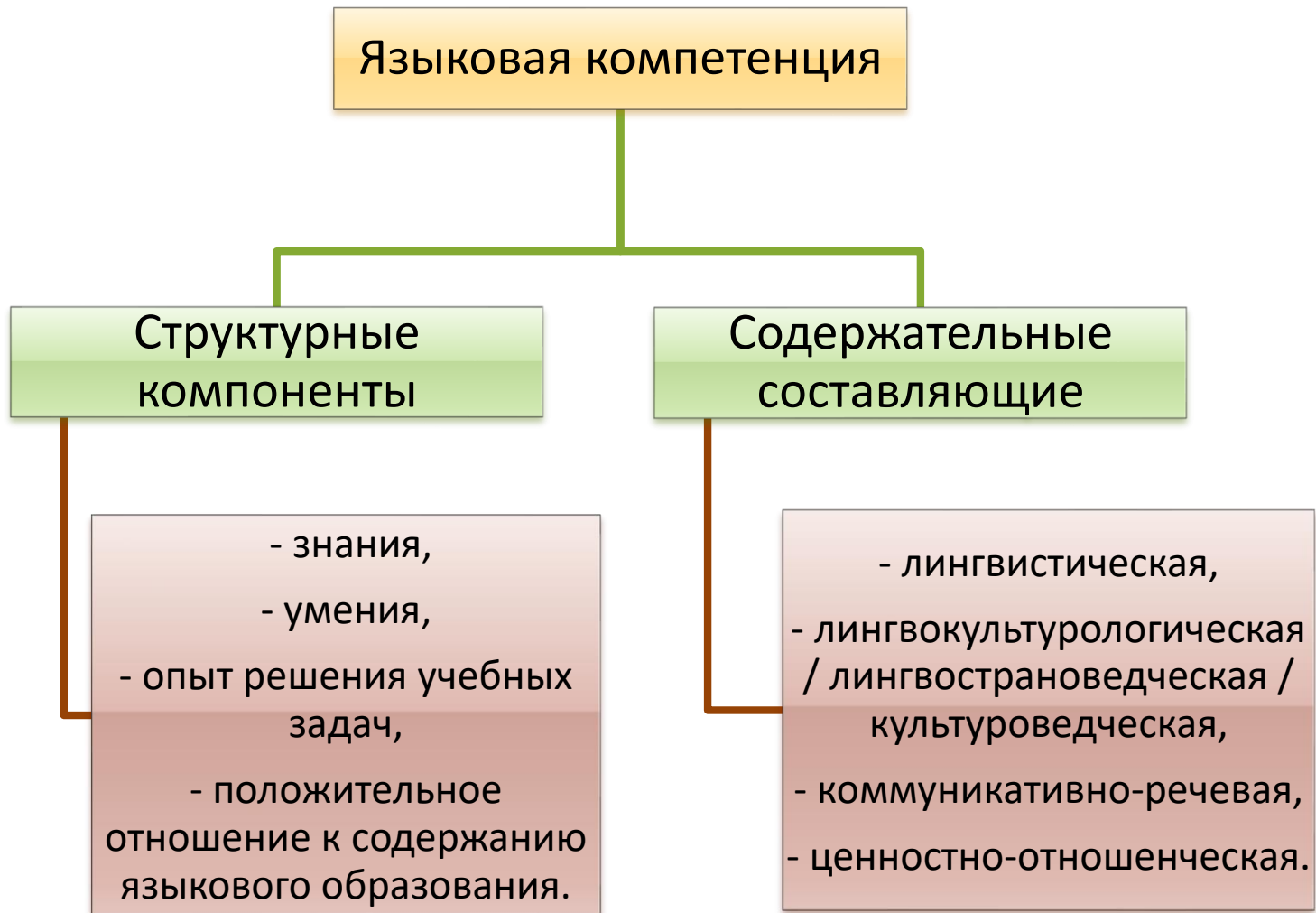
- тенденция к соответствию нерасчленённости, цельности обозначаемого понятия с нерасчленённостью обозначающего (*саммит*);
- фактор необходимости в разграничении понятий или в их специализации в языке-реципиенте (*бизнес*);
- наличие лексического ряда со структурно-аналогичным элементом в языке-реципиенте (*–мен: фронтмен, ракетмен*);
- наличие сложившихся систем терминов, однородных по источнику их происхождения (*компьютерная терминология: юзер, сайт*).

3. **Социально-психологический фактор** – коммуникативная актуальность обозначаемых понятий (*импичмент*) и фактор престижности англицизма (*пролонгировать, секьюрити, консалтинг*).

Ошибки в употреблении иноязычных заимствований

- 1) **орфоэпические:** *матафон (магнитофон), кзынсы (джинсы);*
- 2) **лексико-семантические:** *йогурт – это разноцветная сметана, полиция гамбургера (название сериала «Полиция Гамбурга), бандана - платок, виджет вместо бейджик;*
- 3) **грамматические:** *пачка чипс, канапов (канапе);*
- 4) **словообразовательные:** *компьютеровать, компьютеровод, мобильнутый ;*
- 5) **орфографические:** *бандминтон, пица, ксерэкс, жилиузи.*

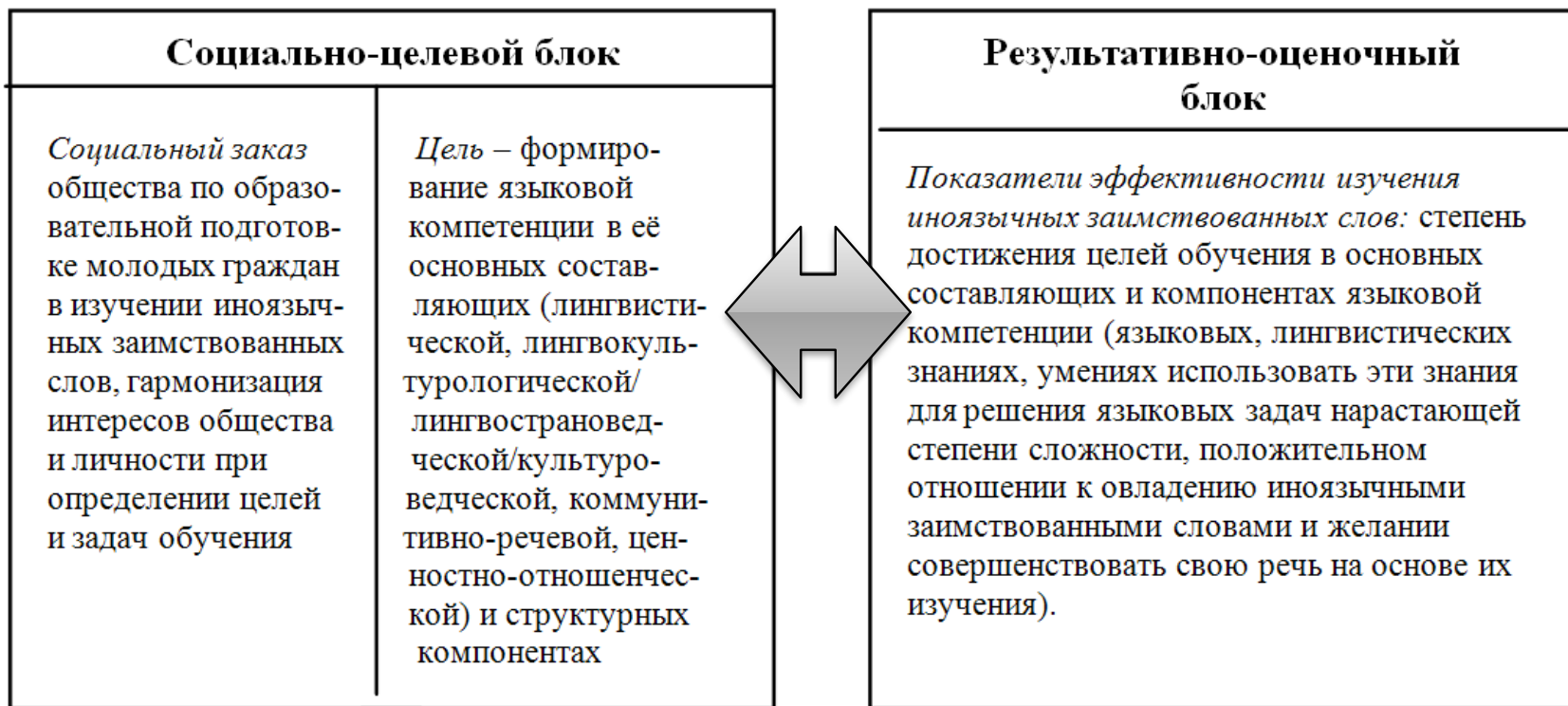
Понятие языковой компетенции



Модель системы изучения иноязычных заимствованных слов



Взаимосвязь социально-целевого и результативно-оценочного блоков модели



Критерии отбора лексического материала

1. **Лексикографический критерий:** включение иноязычного заимствованного слова в нормативные словари русского языка.
2. **Критерий коммуникативной значимости:** коммуникативная актуальность иноязычных слов для обозначения ими реалий, понятий и частотность их употребления.
3. **Собственно языковой критерий:** вхождение иноязычного заимствованного слова в систему терминов, складывающуюся в принимающем языке, необходимость разграничения содержательно близких понятий, соответствие цельности явления нерасчленённости наименования.
4. **Психологический критерий:** положительная эмоциональная окрашенность иноязычного заимствованного слова в сознании носителя языка.
5. **Дидактический критерий:** учёт возрастных особенностей детей в тематическом отборе слов и возникающих трудностей в устном, письменном освоении иноязычных заимствований.

Лексический минимум

бадминтон,
бандана,
батут,
бигмак,
гамбургер,
гандбол,
гель,
дезодорант,
джинсы,
джип,
диск,
дискотека,
дисплей,
Интернет,
йогурт,
кетчуп,
клип,

компьютер,
комикс,
кроссовки,
ксерокс,
лазер,
лосьон,
маркер,
меню,
миксер,
ноутбук,
о'кей,
пазл,
пицца,
плеер,
попкорн,
сериал,
сноуборд,

скейтборд,
скотч,
скутер,
слайд,
степлер,
супермаркет,
тренажёр,
файл,
факс,
фломастер,
хит,
хот-дог,
чизбургер,
чипсы,
шоу,
шоп

Система упражнений по изучению иноязычных заимствованных слов

1. **Лексико-семантические** упражнения.
2. **Логико-лексические** упражнения.
3. **Лексические** упражнения, направленные на сопоставление единиц лексической системы языка.
4. **Лексико-грамматические** упражнения.
5. **Лексико-стилистические** упражнения.
6. **Орфоэпические** упражнения.
7. **Этимологические** упражнения.
8. **Орфографические** упражнения.
9. Упражнения в **составлении словосочетаний, предложений, текстов.**
10. **Комбинированные** упражнения.

Содержание учебных языковых задач в соотношении с типологическими характеристиками упражнений по изучению иноязычных заимствованных слов

1. Простые задачи как содержащие в себе: лексико-семантические, логико-лексические упражнения, лексико-грамматические, лексико-стилистические, орфоэпические, этимологические, орфографические упражнения и пр.

2. Комбинированные задачи как сочетание этих упражнений.

Система языковых учебных задач

1. Лексико-семантическая задача.

Вчера в продуктовом магазине я купила себе чипсы. Сегодня я зашла в тот же магазин, но чипсов уже не было. Я купила пачку «Московского картофеля».

Как вы думаете, это были одинаковые или разные продукты?

2. Комбинированная задача (логико-лексическое упражнение в сочетании с упражнением на лексическую сочетаемость).

Что такое чипсы, и можно ли говорить «картофельные чипсы», если они и так из картофеля? Для проверки ответа на этот вопрос обратитесь к справке из словаря иноязычных заимствованных слов, дополните её примерами словосочетаний.

Справка из словаря: *Чипсы – это жареный хрустящий картофель или другой корнеплод в ломтиках.*

3. Комбинированная задача (в сочетании лексико-семантического, лексико-грамматического, синтаксического и текстового упражнений).

Представьте, что ваш друг купил упаковку чипсов со вкусом сыра. Что бы вы рассказали своему другу о чипсах? Какой совет дали ему?

Чтобы не допустить ошибки в употреблении этого слова, обратитесь к словарю.

Справка из словаря: *Чипсы, только мн.ч.*

Учебный словарь иноязычных заимствованных слов

ЛАЙК



Лайк, -а, м. р.

Одобрение, отметка некоторой публикации в соцсети как понравившейся.

 *К истокам слова*

От английского глагола to like – нравиться, одобрять.

Однокоренные слова

Лайкнуть, лайкать.

Дизлайк - отметка некоторой публикации в соцсети как не понравившейся.

Лайк-шок - ощущение человека в тот момент, когда он набрал больше лайков в соцсети, чем ожидал.

Синонимы

Палец вверх, мне нравится, сердечко, плюс один.

Сочетаемость слов

Поставить *лайк*. Большое количество *лайков*.

Предложения, тексты

В соцсетях лайк выглядит как поднятый вверх большой палец. Такой выбор связан с традицией Римской Империи, когда зрители гладиаторских боев аналогичным образом показывали, оставить ли гладиатору жизнь. Призыв убить неудачливого бойца трансформирован в символ кнопки *дизлайк*, который теперь обозначает “мне не нравится” и имеет вид опущенного вниз большого пальца.

Учебный словарь иноязычных заимствованных слов

ТОП



Топ, -а, м.р.

1. Действие по глаголу топать, топот.
2. Звукоподражание, употребляемое в значении сказуемого: топнул.
Топ-топ (детское) — топает, ходит.
3. Вершина, верхний конец мачты или стеньги.
4. Открытая короткая небольшая женская маечка.
5. Верхнее положение в таблице, списке, рейтинге.
6. То же, что топ-менеджер.

→ *К истокам слова*

От английского слова top, что означает «верх, вершина».

Однокоренные слова

Топовый

Сочетаемость слов

Чёрный топ, надеть топ.

Попасть в топ, в топе новостей.

Предложения, тексты

Простые синие джинсы прекрасно сочетаются с белым топом.

Его песня попала в топ-5 на этой неделе.

Семантизация слова с помощью программы Chatter Pix Kids

